

[To be printed on a plain A4 paper]
[ஒரு வெற்று A4 தாளில் அச்சிடப்பட வேண்டும்]

INDEMNITY BOND / இழப்பீடு பத்திரம்

This Indemnity Bond is executed at _____, on this _____ day of 20____, by and between:
இந்த இழப்பீடு பத்திரம் _____ மாதம் _____, / நான், ஆண்டில் செயல்படுத்தப்படும்:

I, _____ S/W/o Shri. _____ aged about _____ years, residing at _____,
_____ here in after referred to as the "Indemnifier") which expression shall unless repugnant to the context or meaning thereof,
mean and include her successors and assigns of the ONE PART.

நான், _____, தகப்பனார்/மனைவியின் பெயர் ஸ்ரீ. _____
வயது _____ வருடங்கள், வசிக்குமிடம் _____, இதற்கு மேல் (இவரது வாரிசுகள்
மற்றும் அவரால் நியமிக்கப்பட்டவர்கள் உள்ளிட்டோர் பின்வரும் உள்ளடக்கத்தின் ஒரு பகுதியில்) "இழப்பீட்டை கோருபவராக"
கருதப்படுகின்றனர்.

AND/ அதே சமயம்:

Canara HSBC Oriental Bank of Commerce Life Insurance Company Limited, a Company incorporated under the Companies Act, 1956 having its
Office at 2nd Floor, Orchid Business Park, Sector-48, Sohna Road, Gurgaon-122018, Haryana, India, hereinafter referred to as the "Company" (which
expression shall unless it be repugnant to the meaning or context thereof, be deemed to mean and include its successors and permitted assigns) of the
OTHER PART:

கனரா HSBC ஓரியண்டல் பேங்க் ஆப் காமர்ஸ் லைப் இன்சூரன்ஸ் கம்பெனி லிமிடெட், நிறுவனங்கள் சட்டம் 1956 இன் படி
பின்வரும் முகவரியில் அலுவலகத்தைக் கொண்டுள்ளது, 2வது மாடி, ஆர்ச்சிட் பிசினஸ் பார்க், செக்டர்-48, சோஹ்னா ரோட்,
குர்கான்-122018, ஹரியானா, இந்தியா, இதற்கு மேல் (இவரது வாரிசுகள் மற்றும் அவரால் நியமிக்கப்பட்டவர்கள் உள்ளிட்டோர்
பின்வரும் உள்ளடக்கத்தின் பிற பகுதியில்) "நிறுவனம்" என்று கருதப்படுகிறது;

WHEREAS: / அதே சமயம்:

- Company has issued a policy bearing Policy Number (_____) (hereinafter referred to as the "Policy") to the
Indemnifier wherein he/she is the Policyholder.
இழப்பீடு கோருபவரிடம் அதாவது பாலிதாரரிடம் நிறுவனம் வழங்கிய பாலிசியின் பாலிசி எண்
(_____) (இதற்கு மேல் "பாலிசி" என்று கூறப்படும்).
- The Indemnifier represents to the Company that the Original Policy Bond for the aforementioned Policy Number is lost and/or
Misplaced irrecoverably.
மேல் குறிப்பிட்டுள்ள பாலிசி எண்ணுக்கான அசல் பாலிசி பத்திரம் தொலைந்துவிட்டது மற்றும்/அல்லது பயன்படுத்த
முடியாத வகையில் உள்ளது என்று இழப்பீடு கோருபவர் நிறுவனத்திடம் எடுத்துரைத்துள்ளார்.
- Based on the above representations made by the Indemnifier, the Company is willing to issue a Duplicate Policy Bond, subject to the Indemnifier
executing this deed of indemnity on the terms and conditions hereinafter.
இழப்பீடு கோருபவர் மேற்கொண்ட மேலே குறிப்பிட்டுள்ள எடுத்துரைகளின் அடிப்படையில், விதிமுறைகள் மற்றும்
நிபந்தனைகளின் படி இழப்பீடு கோருபவருக்காக இழப்பீடு ஆவணத்தைச் செயல்படுத்தி, நிறுவனமானது போலி பாலிசி
பத்திரத்தை வழங்க விரும்புகின்றது.

NOW THIS INDEMNITY BOND WITNESSETH AS FOLLOWS: / இந்த இழப்பீடு பத்திரம் பின்வருவற்றை உறுதிப்படுத்துகிறது:

- The Indemnifier confirms that he/she is the Policyholder in respect of the aforementioned Policy.
மேல் குறிப்பிட்டுள்ள பாலிசியின் பாலிசிதாரர் என்று இழப்பீடு கோருபவராகிய நான் உறுதியளிக்கிறேன்.
- The Indemnifier also confirms that the Original Policy Bond for the aforementioned Policy Number issued to him/her by the Company is lost and/or
misplaced irrecoverably and that there is no willful suppression of any material fact.
நிறுவனம் இழப்பீடு கோருபவரிடம் வழங்கிய மேல் குறிப்பிட்டுள்ள பாலிசி எண்ணுக்கான அசல் பாலிசி
பத்திரம் தொலைந்துவிட்டது மற்றும்/அல்லது பயன்படுத்த முடியாத வகையில் உள்ளது என்றும், இதில் எந்த
உண்மையையும் நான் மறைக்கவில்லை என்றும் உறுதியளிக்கிறேன்.

3. In consideration of the Indemnifier indemnifying the Company as envisaged herein and based on the representations made by the Indemnifier, the Company agrees to issue a duplicate policy bond to the Indemnifier for the said Policy.
இழப்பீடு கோருபவர் நிறுவனத்திடம் இழப்பீட்டைக் கோரியதற்காகவும் மற்றும் மேற்கொண்ட எடுத்துரைகளின் அடிப்படையில் குறிப்பிட்ட பாலிசிக்கான போலி பாலிசி பத்திரத்தை வழங்க நிறுவனம் ஒப்புக்கொள்கிறது.
4. If the Original Policy Bond is recovered at a later stage, the Indemnifier shall keep the Company indemnified and hold harmless from any claim/demand that may be made by any person claiming interest or right under the Policy as a beneficiary or in any other capacity on the basis of such recovery.
அசல் பாலிசி பத்திரம் பிற்காலத்தில் மீட்டெடுக்கப்பட்டால், எந்த நபர் மேற்கொள்ளும் வட்டிக்கான கிளைம்/கோரிக்கையிலிருந்தும் அல்லது பாலிசியின் கீழ் ஒரு பயனாளி என்ற உரிமையிலிருந்தும் அல்லது அத்தகைய மீட்டெடுத்தலின் அடிப்படையில் எந்த பிற செயல்களிலிருந்தும் இழப்பீடு கோருபவர் நிறுவனத்தை பாதிப்பில்லாமல் பாதுகாக்க வேண்டும்.
5. Further the Indemnifier agrees to indemnify and always keep the Company indemnified and hold harmless from any penalty, damages, costs, or any other amount/s payable of whatsoever nature including but not limited to any amount payable under a decree or order of a Court or adjudicating authority, legal fees and expenses (including counsel fee) in relation to the prosecution or defense or settlement of any claims/ demands whatsoever arising out of the Policy.
அபராதம், சேதாரங்கள், செலவுகள், ஆணை அல்லது நீதிமன்றத்தின் உத்தரவு அல்லது தீர்ப்பளித்த அதிகாரி, சட்ட கட்டணங்கள் மற்றும் பாலிசியிலிருந்து வெளிவரும் எந்த கிளைம்கள்/ கோரிக்கைகளின் தீர்வு அல்லது பாதுகாப்பு அல்லது வழக்கு தொடர்பான செலவுகள் (ஆலோசனைக் கட்டணம் உட்பட) கீழ் செலுத்தக்கூடிய எந்த தொகைக்கும் வரம்பு வைக்காதது உட்பட எந்த பிற செலுத்தக்கூடிய தொகைகள் இலிருந்தும் இழப்பீடு கோருபவர் இழப்பீட்டை ஈடு செய்வதாகவும் நிறுவனத்திற்கு பாதிப்பில்லாமல் பாதுகாப்பதாகவும் ஒப்புக்கொள்கிறார்.
6. This Indemnity is absolute and the Indemnifier agrees to fulfill the same if and when the Company is in any way liable or responsible to pay any amount to any person in respect of the Policy and/or any claim arising out of the Policy in future or at any time on the basis of the recovery of the Original Policy Bond.
இந்த இழப்பீடு முழுமையானது மற்றும் பாலிசியின் படி எந்த நபருக்கும் உத்தரவாதத்துடன் அல்லது பொறுப்புடன் செலுத்தக்கூடிய தொகை மற்றும்/அல்லது எதிர்காலத்தில் பாலிசியிலிருந்து வெளிவரும் எந்த கிளைம் அல்லது அசல் பாலிசி பத்திரத்தை மீட்டெடுத்தல் அடிப்படையில் எந்த நேரத்திலும் நிறைவேற்றுவதாக இழப்பீடு கோருபவர் ஒப்புக்கொள்கிறார்.
7. It is further declared that the Indemnity given by this Deed is irrevocable and will remain in full force and effect.
இந்த செயல் மூலம் வழங்கிய இழப்பீட்டை மாற்ற முடியாது மற்றும் நடைமுறையிலும் மற்றும் விளைவிலும் இருக்கும் என்பது மேலும் உறுதி செய்யப்படுகிறது.

IN WITNESS WHEREOF THIS INDEMNITY BOND HAS BEEN SIGNED, SEALED AND EXECUTED BY THE PARTIES ON THE DAY MONTH AND YEAR FIRST ABOVE WRITTEN.

மேலே குறிப்பிட்டுள்ள நாள், மாதம் மற்றும் வருடத்தில் பார்ட்டிகள் மூலம் இந்த இழப்பீடு பத்திரம் கையொப்பமிடப்பட்டு, முத்திரையிடப்பட்டு மற்றும் செயல்படுத்தப்பட்டு உள்ளது.

INDEMNIFIER/ இழப்பீடு கோருபவர்
(Policy Holder's Signature)
(பாலிசிதாரரின் கையொப்பம்)

Witness Name, Address & Signature/ சாட்யின் பெயர், முகவரி & கையொப்பம்

1.
.....
.....

2.
.....
.....

Declaration, if this form is signed in Vernacular/Thumb Impression:

I, _____ son / daughter of _____, an adult residing at _____ hereby declare that the contents of this form have been duly explained to me in _____ language and have been understood by me.

(Signature of the customer) _____ Date _____ Contact No. _____

ஒப்புதல், இந்தப் படிவத்தில் தாய்மொழி கையொப்பம்/பெருவிரல் ரேகை இருப்பின்:

பெரியவரும், _____ வசிக்கும் _____ என்பவரின் மகன் / மகளாகிய _____ என்கிற நான், இந்தப் படிவத்தில் உள்ள உள்ளடக்கங்கள் _____ மொழியில் முழுவதுமாக எனக்கு விளக்கப்பட்டது என்றும், நான் அதை முழுவதுமாக புரிந்துகொண்டேன் எனவும் உறுதியளிக்கிறேன்.

(வாடிக்கையாளர் கையொப்பம்) _____ தேதி _____ தொடர்பு எண் _____

Instruction & Disclaimer/ வழிமுறைகள் & நிபந்தனைகள்:

- Kindly fill in the details in Hindi/English only.
விவரங்களை தமிழ்/ஆங்கிலத்தில் மட்டும் பூர்த்தி செய்யவும்.
- In the event of any disagreement in interpreting the content, English version will prevail.
உள்ளடக்கத்தை புரிந்துக்கொள்வதில் ஏதேனும் முரண்பாடு இருந்தால், ஆங்கிலப் பதிப்பை பார்க்கவும்.